

BIBLIÁNK

☞ A MAGYAR BIBLIATÁRSULAT HÍRLEVELE ☞

V. ÉVFOLYAM 2. SZÁM • 2005. DECEMBER



Karácsonyra
készülve

Legújabb
kiadványainkról

Az új fordítású
protestáns Biblia
kétszeres
évfordulója

Biblia-hírek
a nagyvilágból

Országjáró
Biblia

A 2005. tavaszi
adománygyűjtő
akciónkról

Segítsük idősebb testvéreinket!





Isten nem veszi el „sötétségeinket”. Megmarad a betegség és a halál, a félelem és a magány. A félreértések és a sértések is megmaradnak. Mindez emberi. Emberi életünk behatároltsága ellentétben áll a határtalanság utáni vágyakozásunkkal. Arról álmodunk, hogy a szabadság határtalan – és véresre zúzzuk fejünket, miközben ezzel az álommal folyton emberi létezésünk határaiba ütközünk.

De éppen életünk korlátozottsága jelenti ember voltunkat: Ha nem lenne halál, mi is Isten lennénk – és nem emberek. Ha tökéletesek, mindenhatók, erősek lennénk – akkor Isten lennénk, de már nem lennénk emberek. Ember voltunk ismertetőjegye éppen ez a töredékességünk. Éppen ezt a töredékességet, a halált, ezeket a határokat nem veheti el tőlünk senki, ha nem akarja elvenni ember voltunkat is. (...)

Senki sem veheti el tőlünk életünk sötétségét. Itt a földön marad a halál, a magány, a betegség és a behatároltság. Istennünk soha nem is ígérte nekünk a halál,

a betegség, a magány e földi elvételét. Igen, Ő törli le könnyeinket – de mi sírunk. Elvezet bennünket a halálon át az örök életre – de a halált nem veszi el. Nem veszi el sötétségeinket – de Ő maga kínálkozik lámpásul sötétségeinkben.

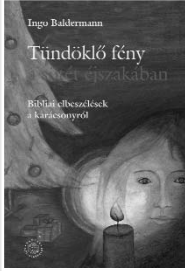
Ez a karácsony radikális üzenete: Ez a végtelen hatalmú Isten (...) maga lesz emberré, és isteni volta ellenére aláveti magát emberi létünk behatároltságának. Ő is sír és szenved, fél és magányos. Nem értik meg, sőt elárulják. Gyermek lesz egy barlangistálló nyomorúságos jászolbölcsőjében és kínos halállal hal meg a keresztben. (...) Elhagyja isteni nagyságát, hogy magára öltse a mi emberi kicsinységünket. Emberré lesz, hogy közel legyen hozzánk. (...) Vállalja a halált azért, hogy mi ne legyünk egyedül a fájdalmas órákban. (...)

Az Apostoli Hitvallásban így imádkozunk: „Alászállt a poklokra...” – igen, Istennünk szeretete olyan messze elér, hogy abba a világba is eljut, amelyben úgy tűnik, a halálé az utolsó szó. Ő sem veszi el a halált – de felveszi vele a harcot, és legyőzi azt.

Ez az Isten olyan erős, hogy gyengévé tudja tenni magát – a jászolbölcsőben fekvő gyermek alakjában, a Golgota hegyén Megfeszített alakjában.

Ez az a fény, amely behatol a mi sötétségünkbe – nem azért, hogy elvegye sötétségeinket, hanem hogy megvilágosítson bennünket.

Andrea Schwarz: *És a sötétségben fény sugárzik – Karácsonyi gondolatok* (Kálvin Kiadó, 2005) c. könyvéből



Ingo Baldermann
TÜNDÖKLŐ FÉNY A SÖTÉT ÉJSZAKÁBAN
Bibliai elbeszélések a karácsonyról

A kisiskolás korúak számára írt könyv szerzője úgy mesél a karácsonyról, mint-

ha mi is a Római Birodalom egy távoli tartományában, a népszámlálás részeként egy Betlehem nevű faluba sietnénk azzal a törékeny, várandós fiatalasszonnyal meg a férjével, akik, rendes szállást nem találva, egy istállóban húzzák meg magukat reggelig.

Ára: 1400 Ft

Laura Blanco –
Silvia Carbonell
ERÉNYEK ÉS ÉRTÉKEK
Vidám játékok, foglalkozások és elgondolkodtató kérdések 52 hétre



A könyv nagyszerű segítség lehet a gyermekek nyitott, barátságos személyiségének kibontakoztatásához. A szerzők a kicsiket is bevonva a játékba, változatos pedagógiai eszközöket ajánlanak a szülőknek, nevelőknek ahhoz, hogy a gyermekek úgy lássák meg az emberi értékeket, hogy azok később erényeként váljanak felismerhetővé életükben. Ára: 2800 Ft

HANGZÓ ÚJSZÖVETSÉG MP3 formátumban – Az új fordítású protestáns Biblia (rev. 1990) szövegével

Kiadványunkat elsősorban vak és gyengénlátó, illetve idős és betegágyhoz kötött embereknek, kismamáknak, autósoknak, idős és beteg emberek gondozásában vagy az ifjúsági- és gyermekmunkában résztvevő gyülekezeti munkásoknak ajánljuk, illetve mindazoknak, akik szívesen használják a 21. századi technika nyújtotta új lehetőségeket a Szentírás szövegével való ismerkedésben.

Ára: 3000 Ft

Fabian Vogt

ISTEN HOZOTT A BIBLIÁBAN
Útikalauz a Szentíráshoz

Az útikalauz szerzője a hagyományos útikönyvekhez hasonló formában igyekszik megismertetni a Bibliát még behatóan nem ismerő olvasókat az Ó- és Újszövetség világának legfontosabb eseményeivel, gondolataival, személyiségeivel. Néhány központi gondolat köré szövi a képzeletbeli utazást, amely az ősatyáktól kezdve a prófétákon át Jézusig, Pál apostolig és az első keresztyéneig vezet. Az olvasók útját és az eligazodást térkép-részletek könnyítik meg, csakúgy, mint egy valódi útikönyvben.

Ára: 1500 Ft





Az új fordítású protestáns Biblia kétszeres évfordulója



A Magyar Bibliatársulat standja a Protestáns Kulturális Fesztiválon, Debrecenben

30 évvel ezelőtt, 1975-ben jelent meg a protestáns új fordítású Biblia, 15 évvel később, 1990-ben pedig annak javított kiadása. A két időpont óta eltelt időszakban az új bibliafordítás eljutott a bibliaolvasó keresztyének legszélesebb rétegeihez, ma már – ha (el)ismertségében még nem is, de az eladott példányszámokat tekintve népszerűségé-

A Bibliatársulat rögtönzött bibliakiállítása a debreceni Kollégium épületében, október 29-én



ben mindenképpen – a Károlyi-fordítás méltó örökösének bizonyult.

A Magyar Bibliatársulat és annak tizenkét taggyháza számára a kettős évforduló kiváló lehetőséget teremtett az összegző-értékelő visszatekintésre és egyben indokot a jövő feladatainak megfogalmazására is. Kétnapos ünnepségsorozattal emlékeztünk meg az új fordítású Bibliáról és hatásáról a legutóbbi évek magyar protestantizmusában, a korábban kevésbé meg- és elismert fordítókról, teológiai tanárokról



Az érdeklődők előadásokat hallgatnak a Ráday Könyvtár olvasótermében

és lelkészekről, akik évtizedeket áldoztak életükből, hogy Isten igéjét érthető formában tolmácsolják a hetvenes évek óta felnőtt két keresztyén generációnak.

November 7-én nyílt meg a Református Dunamelléki Egyházkerület székházában található Biblia Múzeumban rendezett Biblia-kiállítás, amely témájában felölelte a magyar nyelvű bibliafordítás teljes történelmét, különös te-



Dr. Simon Crisp előadása november 7-én a bibliafordítás nemzetközi tapasztalatairól

kinttellel a protestáns új fordításra. A kiállítás megnyitóját D. Szebik Imrénnek, a MBTA elnökének, dr. Márkus Mihálynak, a MBTA ügyvezető elnökének és dr. Simon Crispnek, a Bibliatársulatok Világszövetsége fordítói konzultánsának előadása előzte meg. A kiállítást a vendéglátó Egyházkerület képviselőjében dr. Szabó István püspök, a MBTA tagegyházainak képviselőjében pedig dr. Bölcskei Gusztáv püspök, a Református Egyház Zsinatának lelkészi elnöke nyitotta meg.

A második napon, November 8-án a MBTA székháza adott otthont annak a

Dr. Bölcskei Gusztáv, Dr. Szabó István és Pecsuk Ottó a budapesti bibliakiállítás megnyitóján



A Biblia Múzeum tárlói között

tudományos szimpóziumnak, amely az új fordítású Biblia történetével, értékelésével és elemzésével foglalkozott. Előadónk voltak dr. Cserhádi Sándor és



Dr. Cserhádi Sándor emeritus professzor, bibliafordító beszél az új fordítás 1990-es revíziójáról

dr. Bolyki János újszövetséges emeritus professzorok, akik egykor maguk is közreműködtek az új fordítás és a revízió elkészítésében; dr. Vladár Gábor pápai és dr. Kustár Zoltán debreceni biblikus professzorok, valamint az új fordítás határon túli hatástörténetét ismertető dr. Adorjányi Zoltán kolozsvári és dr. Peres Imre komáromi teológiai professzorok.



Az Amerikai Bibliatársulat speciális segélyalapot hozott létre a Katrina és más hurrikánok által sújtott déli területek lakóinak megsegítésére. A „Remény alapra” érkező minden 3 dollárból egy Bibliát tudnak kézbe adni azok között, akik az elmúlt hetekben-hónapokban mindenüket elveszítették. Isten ígéjére nagy szükség van: Becslések szerint akár tízezen is meghalhattak a főként Louisiana, Missisipi és Alabama államokat érintő természeti katasztrófákban, s a szomszédos államokban menekültek további százezrei zsúfolódtak össze sportcsarnokokban és iskolaépületekben, arra várva, hogy visszatérhessenek elhagyott otthonaikba.



Lassan, de biztosan megindult az Iraki Bibliatársulat létrehozása. A Libanoni Bibliatársulat egy külön munkacsoportot (Iraq Task Team) hozott létre, hogy felügyelje és segítse az egyelőre háromfős bagdadi bibliatársulat-iroda munkáját. Miközben a várost még mindig naponta többször robbanások rázzák meg, és a keresztyén közösségek, munkahelyek a lázadók és emberrablók kiemelt célpontjai, a Nabil Omeish (koráb-

ban a Jordániai Bibliatársulat munkatársa) által vezetett kis csoport egy ajándékba kapott kisbusszal járja az or-



szágot, és terjeszti a Bibliát.

Hatalmas sikert aratott a Holland Bibliatársulat új holland bibliafordítása, amely 2004 októberében jelent meg. Jóllehet szinte csak az év végén kezdték el árusítani, mégis a már régen sikerlista-vezető híres-hírhedt botránykönyv, a Da Vinci Kód mögött második helyen végzett 2004-ben az eladott példányszámok tekintetében. A mai napig, egy év leforgása alatt 650 ezer példány fogyott el az új fordításból, s ezzel Holland Bibliatársulat egyszerűen átfírta a





Országjáró Biblia



A Magyar Bibliatársulat mobil bibliakiállítása

A Magyar Bibliatársulat, a Bibliatársulatok Világszövetségének szakmai segítségével a Csillagpont Református Ifjúsági Találkozóra készítette el azt a 10 elemből álló mobil bibliakiállítást, amelynek színes, gazdagon illusztrált és informatív tablói a Biblia ókori történetét, keletkezését, főbb alkotórészeit és első fordításait mutatják be a laikus nagyközönség számára. A bibliakiállítás zárt vagy szabad térben – könnyen összeszerelhető állványai segítségével – bárhol felállítható.

A Magyar Bibliatársulattól teljesen térítésmentesen kölcsönözhető kiállítás önmagában is alkalmas arra, hogy anyaga legyen egy gyülekezeti szervezésben létrehozott bibliakiállításnak, de kiválóan gazdagíthat egyéb gyülekezeti eseményeket, a helyi közösségek kulturális rendezvényeit. Helyigénye mintegy 20 négyzetméter, tehát jól elhelyezhető gyülekezeti termekben vagy közösségi házak termeiben egyaránt. A bibliakiál-

lítás már eddig is számos gyülekezetben és iskolában járt augusztus óta, nagy sikerrel. Bátorítjuk a lelkészeket, presbitereket, hitoktatókat és kulturális szervezőket, hogy ha a mobil bibliakiállítás felkeltette az érdeklődésüket, keressék telefonon (1/209-3033) vagy e-mailben (info@bibliatarsulat.hu) a Magyar Bibliatársulat munkatársait. Előzetes egyeztetést követően a bibliakiállítás anyaga elszállítható, majd a megbeszélte időpontban a Bibliatársulathoz visszaszállítandó.



AZ ÚJ FORDÍTÁSÚ BIBLIA JAVÍTOTT KIADÁSÁT TERVEZI A BIBLIATÁRSULAT

A Magyar Bibliatársulat Szöveggondozó Bizottságának javaslata alapján 2006 januárjától hozzákezdünk egy új, javított kiadású Biblia elkészítéséhez. Az előreláthatóan több éves folyamat fontos rész lesz a lelkészek, gyülekezeti tagok, tanárok, valamint minden bibliaolvasó és –szerető ember észrevételeinek, javaslatainak begyűjtése. A javított kiadás munkatársai igyekeznek majd figyelembe venni és lehetőség szerint érvényesíteni minden a Biblia szövegével kapcsola-

tos jogos észrevételt, megjegyzést. Természetesen, mint eddig is, a Bibliatársulat levélcímére (1113 Budapest, Bocskai út 35.), illetve e-mail-címére (info@bibliatarsulat.hu) lehet írni ezzel kapcsolatban, de ennél még sokkal fontosabb fóruma lesz az észrevételeknek az a MBTA honlapján (www.bibliatarsulat.hu) működő program, amely a honlapon elérhető Biblia szövegéhez kapcsolódva regisztrálja és a megfelelő személyekhez továbbítja a megtett javaslatokat.

A 2005. tavaszi adománygyűjtő akciónkról



A Református Egyház menekültmissziójának támogatása

Tavaszi adománygyűjtő akciónk célja az elsősorban a Magyarországi Református Egyház égisze alatt folytatott menekültmissziós munka támogatása volt. Erre a célra ez év szeptember 22-ig összesen 458 900 forint befizetés érkezett támogatóinktól. Ebből az összegből a MBTA egy „menekültmissziós” alapot hozott létre, amelynek keretéig az ezentúl felmerülő idegen nyelvű Bibliák iránti kéréseknek folyamatosan eleget tudunk majd tenni. Az

elosztás fő színtere, mint korábban is, a Vörösmarty utcában működő Skót Misszió lesz, ahol a Magyarországra érkezett és hazánkban maradni szándékozó menekültek igazi lelki otthonra leltek. Reméljük, hogy a MBTA – támogatói segítségével – hatékonyan tudja segíteni menekült testvéreinket, nem csupán a magyar társadalomba való beilleszkedésben, de az evangélium megismerésében is. Köszönjük támogatóinknak!

Segítség idősebb testvéreinknek



Nagybetűs Bibliákat az öregotthonokba!

Most induló adománygyűjtő akciónk célja, hogy az időotthonokban élők között olyan nagybetűs, gyengénlátók számára tervezett Bibliákat és bibliai hangkazettákat oszthassunk szét, amelyek lehetővé teszik, hogy idősebb testvéreink ne szakadjanak el Isten igéjétől.

Ha szándékunkat és célunkat támogatni kívánja, egyetlen teendője van: A hírlevelünkhez mellékelt postai átutalási csekken fizesse be adományát a Magyar Bibliatársulat Alapítvány számlájára. Ha adóalapjából le kívánja vonni a közhasznú MBTA számára befizetett összeget, kérjük, a csekken tüntesse fel adóazono-

sító számát is, hogy időben elküldhessük Önnek a szükséges igazolást.

Kérjük azokat, akik már ismerik és adományaikkal korábban is támogatták szolgálatunkat, adják oda hírlevelünket rokonaiknak, ismerőseiknek, barátaiknak lakóhelyükön vagy a gyülekezetben.

Kérdéseit, észrevételeit, kritikáját örömmel vesszük. Mindezeket eljuttathatja hozzánk a Magyar Bibliatársulat Alapítvány honlapján keresztül (www.bibliatarsulat.hu), és e-mail formájában is (info@bibliatarsulat.hu) vagy telefonon a (06-1) 209 3033-as számon, illetve faxon: (06-1) 466 93 92.